

潮汕历史文化研究中心主办

潮青學刊

陳景熙



第一輯

陳景熙 主編



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

潮汕历史文化研究中心主办

潮青學刊

送呈

第一輯
陈景熙 主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

潮青学刊. 第1辑/陈景熙主编. —北京: 社会科学文献出版社, 2013. 4

ISBN 978-7-5097-4403-1

I. ①潮… II. ①陈… III. ①文化史-潮州市-文集 ②文化史-汕头市-文集 IV. ①K296.5-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 049313 号

潮青学刊 (第一辑)

主 编 / 陈景熙

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 社会政法分社 (010) 59367156

电子信箱 / shekebu@ssap.cn

项目统筹 / 王 绯

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

责任编辑 / 黄金平 关晶焱

责任校对 / 丁立华 刘玉清

责任印制 / 岳 阳

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

版 次 / 2013 年 4 月第 1 版

印 次 / 2013 年 4 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-4403-1

定 价 / 168.00 元

印 张 / 40

彩插印张 / 0.5

字 数 / 908 千字

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

序 一

陈春声*

2012年夏天，潮汕历史文化研究中心罗仰鹏理事长履新以来，在往届理事会工作成果的基础上，励精图治，出台了一系列嘉惠学林的工作计划，其中尤为令人深受鼓舞的是，潮汕历史文化研究中心重新启动青年委员会，邀请中国社会科学院博士后、华侨大学华侨华人研究院硕士生导师陈景熙博士组织新一届青年委员会开展学术活动。

20余年前，饶宗颐先生曾在潮汕历史文献与文化学术讨论会发表演讲，对潮汕文化历史研究期望殷殷：“随着地下文物的不断出现，新的史料日益丰富，关心和有志于地方文献的人才亦越来越多，如果能在旧有的基础上进一步提高地方志的质和量，在史料采用的综合性和科学性方面，在思想内容的广度和深度上，进行开掘拓展，相信在地方文献和文化学术的研究上，必能超迈前人，取得更加丰硕的成果。”

诚如先生所言，在前辈学者筚路蓝缕、积累丰厚的基础上，近20年来有志于潮汕地方文化和地域文化研究的青年人才越来越多，饶先生对乡邦更多后辈学者参与研究，取得更多“超迈前人”成果的期待，也日渐实现。而潮汕历史文化研究在若干领域中，已经对中国历史的整体解释，提出了许多富于挑战性的问题。

潮学研究正处于一个承前启后的关键时期，后来者任重而道远。也许我们应该从这样的高度，去理解新一届潮汕历史文化研究中心青年委员会的责任与使命，而且有理由对达成几代学者共同的愿景充满信心。

兹值潮汕历史文化研究中心青年委员会学术集刊《潮青学刊》（第一辑）即将刊行于世之际，景熙学弟请序于余，谨撰此表示深深的期待之情。

2012年10月20日于美国旅次

* 陈春声，中山大学党委常务副书记兼副校长、潮汕历史文化研究中心青年委员会首席顾问。

序 二

罗仰鹏*

潮汕历史文化研究中心青年委员会（以下简称青委会），成立于2000年6月，由林伦伦教授担任主任委员。首批委员由来自汕（头）潮（州）揭（阳）三市的专家、学者和有关部门领导担任。至2002年，青委会成员发展到42名，遍布三市各地，形成了一个初具规模的潮学研究网络。期间，青委会组织了学术讲座、学术考察活动，为联络潮学研究者、促进学术研究做出了贡献。

10年来，由于人事变动等原因，青委会未能经常举行活动。现在新的一届中心理事会决定重新构建青委会的组织机构，广纳青年才俊，开展学术活动。

青委会是潮汕历史文化研究中心属下的工作机构，任务是：开展潮汕历史文化的学术研究，举办各项专题研讨活动；团结联系海内外潮人青年团体和青年学者，开展适合青年特点的文化交流传播活动。

从我们2012年8月1日在媒体登出启事征集青年委员至今，已有海内外百余名热心人士填表报名。大家反应之踊跃，热情之高涨，超出我们的预料，可见潮汕文化、潮学研究深受大家的喜爱，大家对我们这片土地，对这片土地上的优秀文化遗产，情有独钟，并乐于为潮汕历史文化的学术研究、文化传承做出贡献，这是振奋人心的事情。

对于青委会，我们有如下几点希望：

一、和衷共济，实现我们的共同目标，为繁荣潮汕历史文化研究做出贡献。希望青委会的成员们，不要分彼此，汕潮揭本来就是一个文化整体，不要画地为牢，搞无谓的争论；大家本是一家人，我们要有纯粹的研究学术、传承文化的胸怀，我们要形成互相促进、互相交流、互相切磋、互相激励、互相追赶、互相扶持的生动活泼的局面。

二、放开胸襟，做好潮汕历史文化研究。一是文化研究要做深入，要高规格，要出精品，要出有全国甚至有世界影响的厚重的成果。希望我们年轻人当中，将来能出国家级、世界级的学者；二是要扩大研究领域，敢于探索，敢于尝试，走在学科的前端，不要让地域局限了我们的学术眼光，我们潮人的先辈，足迹早已遍布全国、全世界，我们要追随先

* 罗仰鹏，潮汕历史文化研究中心理事长。

輩的脚步，繼承先輩的膽略和胸襟，把學問做到全國、全世界。三是不要自我封閉，要加強對外的學術交流，請進來，走出去，吸取國內外先進的學術理論和研究方法，融入到國內外的學術潮流中去。

三、傳承和弘揚潮汕優秀文化傳統。潮汕文化源遠流長，有許多文化瑰寶，歷代以來潮汕就出過許多名賢，如翁万达、林大欽、薛侃等；民間也不乏文化寶藏，例如我們的僑批文化、善堂文化、潮商文化，我們的潮劇、潮樂、潮綉、剪紙等，這些優秀而深厚的文化傳統，亟待我們去深入、系統地研究、整理、傳承、弘揚。希望我們青委會能在这方面大有作為。

諸位青年委員都是潮汕文化的研究者、熱心人，相信只要我們齊心協力，扎扎實實，堅持不懈，我們一定會把潮學研究推向深入，讓潮汕文化的優良傳統發揚光大，為建設文化強國做出我們的貢獻！

值此《潮青學刊》（第一輯）問世前夕，謹撰此序，與青年委員會諸君共勉。

2012年11月20日于潮汕歷史文化研究中心

方言 歌谣 灯谜

- 从翁辉东《潮汕方言》看 70 年来潮州话词语的变化 杜 奋 林伦伦 / 3
- 广东澄海闽南方言量词的语法特点 陈凡凡 林伦伦 / 15
- 粤东闽语与福建闽南方言疑问句比较研究 吴 芳 / 25
- 依托潮汕童谣进行潮汕方言教学的思考和探索 许晓晖 / 33
- 论潮汕方言歌谣收集整理的原则与方法 林朝虹 / 40
- 月明潮汕 光耀灯谜
- 潮汕灯谜文化从整体认同迈向整体发展刍议 陈伟滨 / 52

潮剧艺术

- 台湾皮影戏“潮调”唱腔与潮剧、白字戏、正字戏的关系 郑守治 / 63
- 潮剧戏文《汕头角石案》的发现与校订 马庆贤 郭豫奇 / 72
- 经典、观众与政策
- 传统潮剧锦出《大难陈三》参加 1952 年中南会演 林 立 / 99
- 潮剧的“味道”和“乌衫” 梁卫群 / 109

区域历史

- 南宋元朝时期潮州驿道建设的政治功能 陈泽芳 / 115
- 明代中期潮州地方士绅的兴起与卫所地方化
- 以潮州大城守御千户所为例 杨培娜 / 122
- 明代潮州抗倭问题探析 黄素龙 / 136
- 陈坤《如不及斋丛书》与晚清潮州社会 谢 湜 / 145

侨批侨汇

战争状态下之金融与传统人文网络

——1939~1945年潮汕与东南亚间侨汇流通研究 张慧梅 / 169

亲情与礼仪：冷战时代的南洋华人家庭关系

——潮安林氏一家批信所见 陈嘉顺 / 192

东南亚地区潮帮批信局的历时性特征析论 吴孟显 欧俊勇 / 207

侨批：维系侨眷婚姻生活的纽带 许秀莹 / 216

文化遗产

从考古发现看潮汕先民的越族文化特征 蔡文胜 / 225

潮州窑的中国宋青花 李佳鸿 / 239

近现代枫溪潮州窑与新马陶瓷业的关系

——以春成、陶光、万和发为中心 李炳炎 / 245

清代粤东闽南妇女服饰“文公帕（兜）”之考察

——兼论闽粤赣边客家地区的“苏公笠” 吴榕青 / 256

潮汕民间工艺美术的区域文化价值 吴文轩 邓亮生 / 272

“京都帝王府，潮州百姓家”

——潮汕民居装饰风格初探 林凯龙 / 278

潮州湘子桥的商业文化意蕴 曾丽洁 / 283

吴殿邦诗轴释文 吴晓峰 陈嘉顺 / 290

十万山人绘画美学思想探析 欧俊勇 / 295

历史文献

浅谈东岩石刻的文史价值 蔡向葵 / 305

《月容传》考索 陈哲 / 311

潮汕善堂文征 金文坚 陈景熙 / 315

1945年前日文潮汕资料知见录 陈传忠 / 329

凤凰山畬族文献资料和文物遗存调查报告 杨姝 / 344

潮 籍 贤 哲

薛中离易学思想浅析

- 以《图书质疑》为中心 陈 柳 / 351

- 唐伯元与东林诸子交游考略 杨映红 / 363

- 唐伯元《白沙先生文编》编纂考 黄树雄 / 373

十载春风几知己，三更旧雨百怀人

- 郑昌时《百怀人》诗初探 郭伟波 / 378

- 饶钝鑫先生学术年表初编 陈贤武 / 382

当代二大词学家在词学上的互动

- 詹安泰、夏承焘二先生交游略考 周修东 / 408

万山深处锁吟魂

- 詹安泰澄江词作述略 黄晓丹 / 426

- 现代潮籍女诗人冯素秋研究 刘文菊 / 434

水到天涯更自由

- 选堂诗词用典与点化举隅 陈 伟 / 440

教 育 事 业

东山有文脉 悠悠四百年

- 从东山书院到潮阳第一中学 陈新杰 / 457

近代汕头基督教会女校研究

- 以淑德女校为例 杜式敏 / 484

- 汕头孔教总会创办之国粹专门学校史实考略 曾旭波 / 494

宗 教 信 仰

粤东三山国王信仰的分布与信仰的族群

- 从三山国王是台湾客属的特有信仰论起 邱彦贵 / 511

- 近二十年来大陆学者三山国王研究之检讨 陈贤波 / 543

- 粤东三山国王崇拜的起源与演变 卢 颐 / 556

潮汕民间石敢当信仰之调查研究

- 以潮州老城区及汕头鮑浦地区为例…………… 林 瀚 吴榕青 / 562
- 十九世纪中叶香港三位潮州男传道的巡游布道 …………… 蔡香玉 / 574
- 草创时代德教的建构与演变 …………… 陈景熙 / 593

附 录

- 潮汕历史文化研究中心青年委员会活动纪略（2012）…………… / 621
- 《潮青学刊》文稿格式 …………… / 624
- 《潮青学刊》征稿启事 …………… / 629

方言 歌谣 灯谜

从翁辉东《潮汕方言》 看 70 年来潮州话词语的变化

杜 奋 林伦伦*

摘 要：本文以翁辉东先生 1943 年在上海出版的《潮汕方言》中的 1000 多条词语为调查比较蓝本，对现在的老派和新派潮州话进行了调查，并与其进行了比较分析。发现由于社会经济的进步和发展，潮州话的词汇系统也发生了很大的变化。本文举例简要地分析了词语变化发展的现象，并对产生变化发展的社会文化原因做了粗浅的探讨。

关键词：翁辉东 《潮汕方言》 词汇 变化发展 比较研究

一 翁辉东及其《潮汕方言》

翁辉东（1885~1965），字子光，又字梓关，别号止观居士，潮安金石人。翁先生出身贫寒，青年时向往新学，为同文师范毕业生。1907 年执教于广东潮安东凤育材学堂。1908 年秘密参加同盟会。1909 年执教于龙溪肇敏学堂。曾与黄人雄合编潮州乡土历史、地理教科书，经清政府核准发行，各学堂通用，为州人自编教科书之肇端。1910 年，赴广州高等农业学校深造。次年辛亥革命爆发，出任粤东革命军司令部参议，积极参与潮汕光复活动。稍后任潮州农林试验场场长兼蚕桑所所长。1913 年，执教于惠潮梅师范学校（今韩山师范学院前身），曾任学监，1915 年 8 月任代理校长。当时处于革命军政时期，政局不稳，战事频仍，政府无暇顾及教育。他与教职员工一道，为学校渡过难关而尽职尽责。1922 年执教于省立第四中学，旋又出任汕头汉英中学校长、潮州红十字会医院附设医专教员。1924 年初，以其系同盟会员被粤军总指挥部委派为大埔县县长，任职仅三数

* 杜奋，1984 年生，韩山师范学院潮学研究院职员，法学硕士；林伦伦，1957 年生，韩山师范学院院长、教授。
本文原载于《韩山师范学院学报》2013 年第 1 期。

月，因不屑屈服于当地邪恶势力而断然辞职。1927年赴江苏海州（今连云港）任职盐务；1929年任上海医学院生物学教授。此后在上海潜心著述及整理出版旧作。抗日战争爆发后，他不为汪伪分子的利诱所动，一心协助叶恭绰编纂屈大均的《皇明四朝成仁录》、《屈翁山文集》，保持了民族气节。抗战胜利后，饶宗颐于汕头总纂《潮州志》，函邀他回潮参与编纂工作。1947年，任潮州文献馆主任。新中国成立后被聘为广东文史馆馆员，在垂暮之年仍致力于地方文献的收集整理与研究。其著述除潮州乡土历史、地理教科书外，尚有《海阳县乡土志》《得闲居十年谱》《翁氏家谱》《燕鲁纪游》《潮州风俗志》《潮州文物图志》及校编辑录的《唐明二翁诗集》等。另有《潮州文概》，彙集遴选潮汕先哲遗著之概要，加以新标点，首开用新方法整理本地古籍之先河。而《潮州茶经·功夫茶》系专述潮州功夫茶之力作，突出了潮州功夫茶以“品”为主的井然有序的饮茶程式，内容详尽，使潮州功夫茶程序之体系得以体现，是潮州功夫茶艺最早的总结性著作。当然，影响最大的还是他的《潮汕方言》一书。^①

翁辉东先生的《潮汕方言》，是最早研究潮汕方言词语的著作之一。该书刊行于1943年，为上海涵晖楼丛书之一。翁氏有感于“语言变迁，罔一可穷诂。虽假壤遐陬，田夫野老，宥于乡音而语不失方，转与雅、记故事相合……而潮之寡识者，不推识始原，反自怪其语言为无字”，“执管操觚，不知所谓”。因而“不恤饥寒，穷年握管”，“偕蟬鱼并隐，与落叶同堆，置饿寒，冒溽暑，撙疾病，忘岁时，偏处海隅，漫翻丛帙”，“尽将潮人风俗语言，根据古籍，解释音义。”^②《潮汕方言》效法章太炎（炳麟）《新方言》体例，全书分成释词、释言·单字、释言·两字、释言·多字、释言·叠字、释身、释亲、释宫、释食、释服、释器、释天、释地、释鸟兽、释虫鱼、释草木等16卷，约有词条过千，凡11万多字。

《潮汕方言》作为一本潮州方言词语研究的早期著作，其语言研究价值当然值得重视，但该书还有它的社会、文化价值。语言既是交际和思维的工具，也是思想的直接表现者。而词汇作为语言三要素之一，它反映社会文化最直接、最全面，也最客观。了解一种方言的词汇系统，往往有助于我们了解同时代的社会文化风貌。而《潮汕方言》所记录、考释的过千词条，是新中国成立之前潮州方言的常用词语。研究这些词语，将其与现在的词语做对比，可以追踪近70年来潮州话词语的发展变化，从而也可以研究潮汕社会、经济、文化的发展和变化。我们希望能语言与文化，语言与社会的研究上有所贡献，至少是弥补潮汕文献与文化研究的一项空白。

翁著《潮汕方言》一书反映了20世纪40年代潮州方言的词汇概貌，对于该书的研究较少，可从文化和语言两个角度来看：

从文化的角度看，翁著《潮汕方言》记录和保留20世纪中叶的潮汕文化风俗。詹伯

① 陈贤武：《历代校长风采系列之三——惠潮梅师范学校代理校长翁辉东》，《韩山师范学院学报》2010年第3期。

② 翁辉东：《潮汕方言》，上海：涵晖楼，1943。

慧（1994）在《小议潮汕方言的宏观研究》中对翁辉东先生的著作给予了充分的肯定，说此书“是一部有相当分量的专著，对潮汕文化的研究很有价值”^①。王伟深、林伦伦（1990）在《翁著〈潮汕方言〉的文化内涵》中指出，《潮汕方言》所记录、考释的近千词条，是新中国成立之前潮汕方言的常用词语。研究这些词语的文化内涵，对研究潮汕方言与文化的发展很有价值。^②

从语言学角度看，翁著《潮汕方言》记录和考释一部分潮汕方言词语，在潮汕地区方言词汇和历史文化的研究上作出了重大的贡献。胡华（1988）在《〈潮汕方言〉指瑕录》中指出，《潮汕方言》是一本方言词汇考释的开山之作，既无前人之作可供参考，翁氏本身也非专业语言学家；但纵观全书，析音释义考源可靠者条目近半，难能可贵。^③

当然，翁著《潮汕方言》也存在其不足之处。李新魁（1964）在《潮州方言词考源》中指出：“由于作者没有运用严格论证的原则，……因此，他考求出来的本词就很多不准确”^④。詹伯慧（1994）在《小议潮汕方言的宏观研究》一文中指出了翁辉东先生著作的不足，《潮汕方言》“考古稽今，属于传统‘小学’研究的范畴，尚未能将潮汕方言进行现代语言学的科学描写和剖析”^⑤。

无论如何，《潮汕方言》一书不仅包含着当时潮汕地区的历史文化面貌，而且体现出它独特的语言资料价值。本文即以其为 70 年前的潮州话的“标本”，与现在的潮州话词语进行历时的比较，以期考察 70 年来潮州话词语的变化和发展。

二 70 年来潮州话词语的发展变化

本文主要运用文献学、统计学和社会语言学的研究方法，以翁著《潮汕方言》中词条为对比依据，运用量化分析的方法对潮州府城人中新派（出生于 1982 ~ 1992，20 ~ 30 岁）和老派（出生于 1952 ~ 1962，50 ~ 60 岁）两个年龄层的词语使用情况进行调查；利用 EXCEL 表格统计整理出翁著《潮汕方言》中各卷近 70 来的词语演变情况，并进一步分析研究这种变化发生的社会原因。

（一）完全不变，至今仍然保留的词语

潮汕方言在词汇上保留了大量的古语词，对研究古汉语词义、词汇史和语法史都有着十分重要的价值。^⑥许多词语的说法从《潮汕方言》成书至今还保留原有说法，下面列举

① 詹伯慧：《小议潮汕方言的宏观研究》，《学术研究》1994 年第 5 期，第 106 ~ 108 页。

② 林伦伦、王伟深：《翁著〈潮汕方言〉的文化内涵》，《韩山师专学报》1990 年第 2 期，第 55 ~ 59 页。

③ 胡华：《翁著〈潮汕方言〉指瑕录》，《韩山师专学报》1988 年第 2 期，第 98 ~ 106 页。

④ 李新魁：《潮州方言词考源》，《学术研究》1964 年第 3 期，第 91 ~ 102 页。

⑤ 詹伯慧：《小议潮汕方言的宏观研究》，《学术研究》1994 年第 5 期，第 106 ~ 108 页。

⑥ 为了保持引用资料的原貌，引文采用繁体字。为了节省篇幅，每个方面举例不多于 5 例。

几例，以为说明：

1. 【阿】發語詞也，氣之舒也。嬰孩學語，衝口曰阿。今呼人者，皆冠以阿。如阿公、阿母、阿伯、阿弟等。（卷一·釋詞）

2. 【終歸】終歸，結果也。……俗常曰：某某終歸失敗。或曰：我等終歸是一家人。（卷一·釋詞）

3. 【硬否】俗謂一定不然之詞稱曰：硬否。（的確否定也）或曰：……硬否。謂絕對否定也。久之，詞意有變，今義祇為絕對，而非絕對否定。爰有應用於絕對可及絕對不可之兩方面，所以有〔硬否是〕與〔硬否不是〕之兩名詞。（卷一·釋詞）

4. 【目荊毛】俗稱睫毛曰：目荊毛。其狀如植物之針荊。案《五燈會元》：僧問蔣山佛慧曰：如何是急切。慧答曰：火燒目毛。亦即燃眉之意。（卷六·釋身）

5. 【鼎】俗呼煮飯之器為鼎，蓋即釜也。或以潮人呼釜為鼎，疑為不當，詎知是乃沿用古語，正是雅尚。……其言蓋甚古也。（卷十一·釋器）

《潮汕方言》一书所记词条有过半词语属于完全不变的，但在完全不变的词语当中，根据其使用情况又有着新老两派不同的区分，经过初步统计整理之后，表1。

表1 保留词语的新老派比例比较表

篇 目	共有条目	现存条目		现存比例(%)	
		新派	老派	新派	老派
卷一:释词	42	39	40	92.86	95.24
卷二:释言·单字	105	80	101	76.19	96.19
卷三:释言·两字	210	107	158	50.95	75.24
卷四:释言·多字	58	25	48	43.10	82.76
卷五:释言·叠字	45	24	41	53.33	91.11
卷六:释身	123	78	112	63.41	91.06
卷七:释亲	65	29	48	44.62	73.85
卷八:释宫	29	19	26	65.52	89.66
卷九:释食	54	36	50	66.67	92.59
卷十:释服	36	12	26	33.33	72.22
卷十一:释器	72	29	61	40.28	84.72
卷十二:释天	34	24	27	70.59	79.41
卷十三:释地	59	41	55	69.49	93.22
卷十四:释鸟兽	39	26	34	66.67	87.18
卷十五:释虫鱼	79	62	73	78.48	92.41
卷十六:释草木	75	49	60	65.33	80.00
总 计	1125	680	960	60.44	85.33

从表1我们可以看出,新老两派中完全不变的词语变化率在60.44%,此变化率取新老两派在每卷中现存词条数较少的一方,相累加后再除以总词条数得出。由表1可以看出,新老两派中完全不变的词语集中于释词、释言·单字和释虫鱼3卷。除此之外,新老两派词语存在比例相差了24.89%,新派中词语完全不变比例在60%以上的是释身(63.41%)、释宫(65.52%)、释食(66.67%)、释天(70.59%)和释地(69.49%);而老派中词语完全不变比例低于80%的只有释言·两字(75.24%)、释亲(73.85%)、释服(72.22%)和释天(79.41%)这4卷,其他各卷均高于80%,释言·单字(96.19%)、释言·叠字(91.11%)、释身(91.06%)、释食(92.59%)和释地(93.22%)5卷比例更高达90%以上。这就说明,《潮汕方言》出版后的近70年来,前30年潮州话词语发生的变化还是比较少的,只有15%左右;而后30多年,也可以说是改革开放以来,潮州话词语发生的变化比较大,接近40%。

(二) 词语依旧使用,但有新说法的词语

在《潮汕方言》一书中有一类词语,今天依旧使用,但是同时也有了跟旧词同义的新说法,也即产生了代表同一概念的新词语,这些新词语主要是青年人在使用。因而,这些同义的不同词语就成了区分新派老派的特征。下面列举几例说明之(“—”前面为老派词语,后面为新派词语):

6. 【飯料—飯匙】飯料,俗呼添飯器為飯貯,應作料。音似門,貯門一聲之轉。《說文》:料,勺也。而勺字下雲:挹取也。象形字。謂其中有實也。俗改易其形,不為勺狀之器,而為扁平狀之葫蘆,用以添飯。名曰飯料。(卷十一·釋器)

7. 【狗咬風—旋風】俗呼旋風為狗咬風。……謂被瘋犬咬者必中風。口必過斜。又謂被旋風吹著者。口亦過斜。遂視旋風如瘋犬。視中風者等於狗咬。爰謂之狗咬風。(旋風起時,人必走避,兒童群呼曰狗咬,是視旋風如瘋犬之證。)(卷十二·釋天)

8. 【東司(東池)—廁所】東池,俗呼廁所為東司,應作東池。案:《詩·陳風》:東門之池。……然池多於東西塞門外僻處鑿之,避人蹤跡也。遙知古亦設池於東門,潮俗蓋古俗也。(卷十三·釋地)

9. 【老鷹婆—老鷹】老鷹婆,鷹,俗呼老鷹婆。案:物之大者,俗每冠以“老”或“婆”字。如老虎、老虫、老石斧是。……俗凡张大呼婆者,不一而足。如:蝠婆、蛤婆、大耳婆、双手婆婆。(卷十四·釋鳥獸)

10. 【陵鯉—穿山甲】俗呼蠟鯉,應作陵鯉。陵蠟音轉。因形似鯉,而居山陵。故名。案:《吳都賦》:陵鯉若獸。劉逵注:陵鯉四足,鱗甲似鯉,居土穴中,性好食蟻。是物遇敵則縮其頭足,以甲裹之。狀如拳,從山巔輾於山麓。(卷十五·釋虫魚)

(三) 依旧使用,但词义产生变化的词语

近70年来潮州话词语的某一个具体词义内部的演变,主要集中体现在词义的扩大